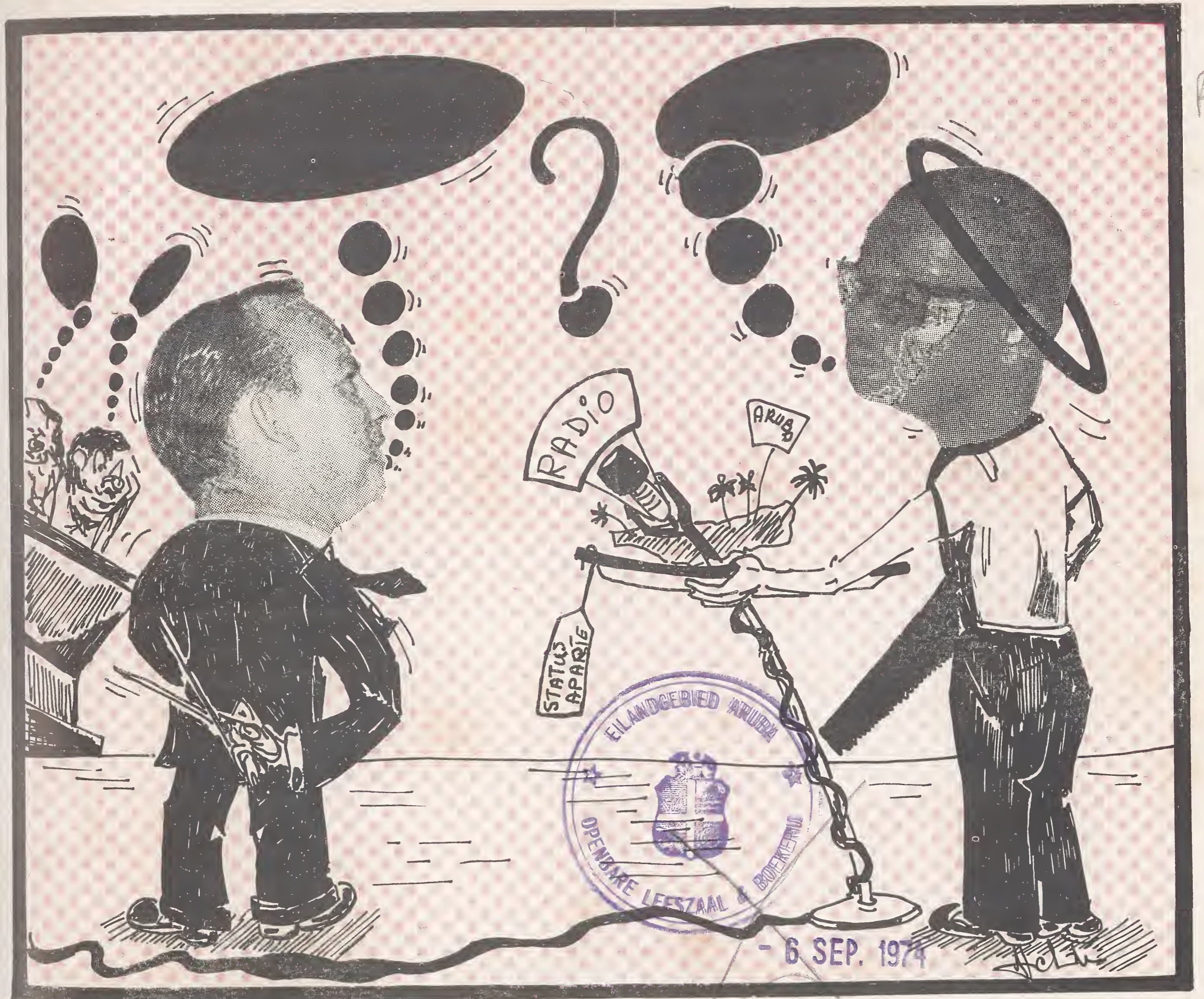


74



PA MOTIBO TECNICO:

NOS NO POR A TENDE BASHAMENTO DI BALA DEN REUNION CUMBRE !!!

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Nos Capa e siman aki

Durante e reunion grandi cu tabata tin na Aruba entre tur e Islanan, nos mes-ter bisa promer cu tur cos cu nos ta admira e manera cu senyor Lees, bau di direccion di su Excellencia Minister Croes a organisa e reunion PASOBRA TA FOR DI NADA MESTER A SALI UN CUMINSAMENTU.

Tabata basta duro den parti di mainta despues di su descurso cu Minister Croes a kere cu lo tabata bon pa prensa bandona sala.

Como tabata tin un promesa di Betico Croes cu lo broadcast e reunion aki cu lo tuma lugar na Aruba, Prensa a pidi pa cumpli cu esaki tambe y tabata tin

miembros di e commission cu mes ora a pidi como punto di orden pa prensa keda.

A bai asina leuw cu tabata kier a broadcast e reunion, pero a resulta cu esaki tabata algu imposibel tecnico, locual tabata tin su banda bon tambe.

E radionan ta comercial y ningun lo por a pone un broadcast asina na desposicion cu reunion, pasobra tabata tecnico imposibel y no papia di prijs mes.

Prensa, esnan cu ta scirbi, no tabata tin dificultad y nan a keda henter e reunion y asina pueblo por a lesa locual a pasa den e reunion.

Prensa no a bai asina leuw

den detalles pero a duna casi tur e puntos necesarios sin lubida e parti sensacional cu lo tabata un desastre den aire y lo a trece mal comprendimiento y por a resulta hasta den un desorden grandi ariba e isla di Aruba.

Ora bo ta papia bo por bisa mucho mas cu ORA BO TA SCIRBI, pasobra ora bo ta papia biento ta hiba bo palabra y nada no ta keda of kizas un tape caminda por bora afor.

Ora Prensa pone locual bo a bisa ariba papel e tey como un documento pa worde discuti ariba y a beses tin hasta como consecuencia cu ta caba dilanti di huez.

Loke ta scirbi por worde usa tambe como documentaciones y generalmente ta di palabra escrito ta resulta tur debates pa cambia y drecha cosnan.

Di palabras den aire ta keda solamente un smaak atras, pero nada pa conserva. Kiko por worde spera di loke el viento se llevo.

Ariba nos capa e siman aki por admira e dos mehor gainan di pelea cu tabata tin den e reunion cumbre, y nos por bisa: "SIN E DOS GAINAN E PELEA LO TABATA MASHA SECU Y SIN CANDELA".

Ambos a expresa nan deseos pa nan isla y rond di e dos oradornan aki tur e otronan a formula nan discursos elocuente.

Un cos a keda demonstra

40th Anniversary ARUBA HARDWARE C.V.

kier laga abo tambe participa den e celebracion di su 40 Aniversario.

C O N ? ?

Pa cada compra di fl. 10 na kualkier di su tres establecimientonan bo ta ricibi un ticket cu cual bo tin chens di gana un di e 10 premionan valioso.

Sorteo lo ta dia promer di Oktober via Tele-Aruba

Celebra hunto cu ARUBA HARDWARE C.V. su

40 Aniversario.

Continuacion riba pag. 4

Algun Preguntas serio na nos Gobierno pa Juventud!

Masha hopi placa ta wor-
de gasta pa duna tur sorto
di cursus na polis y recherche
(Cohedor di maldad) pa sin-
ja nan con pa combati dro-
gas, cu ta pasa door di nos
Isla pa bai otro paisnan
grandi.

Pa di promer e asunto di
cohemto di e drogas aki
cu ta bai door di nos Isla, no
mester ta asina importante
pa nos, pa gasta asina tan-
to placa, PASOBRA E DRO-

GAS AKI TA DESTINA PA
UN OTRO PAIS y ta trabau
di e polisnan y recherche y
Douana di e otro paisnan PA
ZORG PA E DROGAS NO
DRENTA NAN LUGAR!

Igual contrabanda di koffie!
Nos por ta di acuerdo, si
ta gasta masha hopi placa
pa sinja nos recherche y nos
polisnan, CON MESTER
DEAL cu nos juventud cu ta
sinta huma un marijuana of
algun cu ta bai asina leuw

cu ta hasta tuma drogas mas
fuerte manera cocaina.

Aruba no tin e cantidad di
hendenan ta biba aden pa
drogas por bira un amenaza
pa e pueblo si nos polisnan
y gobierno cuminsa combati
e husamento di drogas di
otro manera; — NO JENA
WARDA DI POLIS JEN DI
MUCHA CU NO ta haci mas
nada cu hala un pito.

Ban busca e fondo for di



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

unda e humamento di e pito aki a sali y kende ta esnan cu a haci e major propagan- da pa humamento di drogas aki na Aruba.

1. Nos medios di propa- ganda tin masha hopi culpa cu nos muchanan a bai over na purba e humamento di pito, pasobra nos medios di publicidad tabata solamente duna relatos masha sabroso di cohemento di drogas y hu- mamento di drogas, PERO HAMAS a perde tiempo pa splica e dushi y e banda malu di humamento di drogas. Si drogas no tabata tin su banda bon pa e humador y banda malu tambe, lo no ta- bata tin humador di drogas. E muchanan cu ta sinta dal un pito manera nan ta jame-

le ta busca e banda dushi manera nan ta jamele, esta bira kens y sinti manera nan por haci tur cos, manera nan ta "SUPERMAN of SUPER- WOMAN". E banda malu ta cu nan ta perde nan honor sin sa con

esaki a sosode.

2. Pa por combati e hu- mamento di pito aki na Aruba mester duna e muchanan algu otro di haci, cu e trabau grandi cu nan tin tur atardi di para banda di caminda den Nassaustraat mira e po- lechianan.

3. Mester trece e grupos hunto y puntranan kiko nan kier y cuminsa duna nan es- akinan, manera CLUB DI RECREO di nan, no asunto di YMCA, sino algu di e muchanan y pa e muchanan, bau di nan mes gia y cu nan mes bestuur, elegido caminda por dal uno cu no kier ten- de tambe y tirele afor.

4. No mester camna piki pieuw, esta busca tur cos pa pone un jiu di mama cu ta dal su pito den cel, pasobra ta tristo pa bisa: $\pm 80\%$ di nos muchanan ta huma nan pito of a humele.

5. E asunto di pito aki no ta nada nobo na Aruba, sola- mente awor ta haci masha propaganda cune, especial ora cohe un mucha cu marijua- na of otro droga.

6. 25 Anjas pasa tambe tabata huma marijuana aki

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

T A O F R E C E

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 2828 - 4040

Continuacion riba pag. 6

Continuacion di pag. 1

den e reunion cumbre cu a haci historia na Aruba y esaki ta cu tin masha bon oradores den Antillas.

Hombenan cu bo ta sinta scucha nan palabranan grandi y bo ta sacudi cabes y bisa: "E PALABRANAN TA GRANDI Y FUERTE Y BUNITA" pero por ta verdad cu e orador ta kere su mes palabranan?

Loke nos kier bisa mehor cu nos capa ta: TUR PARTIDAS TABATA PRO pa broadcast e reunion y PRENSA TA MASHA agradecido na tur cu a vota pa Prensa keda.

Door di esaki tur hende por a mira e bon cu a haci cu prensa tabata den e reunion, pasobra no tabata tin nada scondi pa e pueblo cu a pone e gobierno den poder.

Un pueblo informa ta un pueblo cu por husga y aprecia.

Un partida a bisa cu Betico tabata contra di e reunion publico. Esaki no ta verdad y pesei nos a pone e scer pa tur hende por mira cu no a corta e cabel. E cabel tabata ey, pero tabata tecnico imposibel pa pueblo NO POR A TENDE E REUNION DIRECTO y nan no a perde nada, PUEBLO A KEDA BON INFORMA DOOR DI NAN PRENSA POR ESCRITO y anochi door di Radio y television cu a duna e informaciones cu nan a acumula den dia y forma nan relato for di dje. Radio y television e bes aki a traha tambe door di scirbi nan relato tambe y no manera cus-

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

tumber cu ta trece e evento directo den aire y despues pueblo mester warda courant pa sa kiko nan a mira ora nan hanja esplicacion for di pren-

sa por escrito.

Ministro Croes gracias pa e cooperacion muestra na prensa, nos ta aprecia esaki un mundo!

Hopi scuma poco Chuculati

Major parti di Prensa tabata na Stadhuis pa por a tende e inside story di e Canadees cu tin un negocio aki na Aruba, pero kende ta usa un Arubiano como su agente cu e negocio ariba nomber di e Arubiano.

Ministro Vos tabata presente, pasobra el a hanja un dagvaarding pa presenta co-

mo testigo den e caso aki.

Tur hende a keda cu gana di tende algu mas PASOBRA e caso no a sigi y ambos partidas a informa Huez cu nan tabata jegando na un areglo amistoso.

Ministro Vos y Prensa presente a keda cu gana di sa algu mas de que se trata. Flauw.

FANTASTICO OFERTA DI Johnnie Walker Red



SP A A R

SP A A R

SP A A R

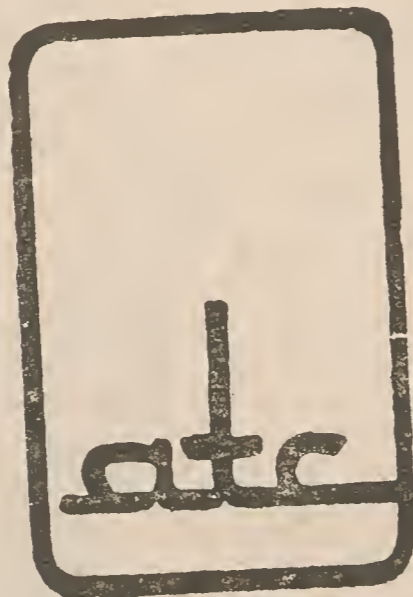
Tur Bo Tapanan di **JOHNNIE WALKER RED**
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4	— BOTTER PLAT	— 0,10 CENT
24/2	— MITAR BOTTER	— 0,25 CENT
12/1	— BOTTER REGULAR	— 0,50 CENT
6/2	— MEI GALLON	— 1,25 CENT
3/1	— UN GALLON	— 2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI **JOHNNIE WALKER RED** NA BO BAR,
RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY
MAS GUSTA,

JOHNNIE WALKER RED



aruba trading company

Continuacion di pag. 3

na Aruba y no solamente tabata huma marijuana, TABATA TIN plantacion di marijuana tambe.

7. Redactor di Chuchubi mes tabata un di e promer personanan cu a descubri un plantacion hopi grandi di marijuana aki na Aruba y a duna informacion e tiempo ey na un recherche tocante e plantacion, bau di condicion cu lo destrui e plantacion, SIN NINGUN CLASE DI PROPAGANDA, pa otro muchanan no tende y tira ariba e marijuana. E miedo cu redactor di Chuchubi tabata tin di plamamento di propaganda tabata pasobra e plantacion tabata masha serca di "CLUB ESSOLITO" e pro-

mer club fundá aki na Aruba pa juventud, cu tey fuerte manera un clubu ainda, pero no ta haci ningun propaganda pé. E muchanan a crece y ta juda nan mes y otronan cu mester worde judá.

Jefe di polis no por a resisti e tentacion di haci un propaganda grandi tocante e plantacion aki y cu masha fanfare a haci un inval y cohe e plantacion.

Door di haci tanto buja cu e asunto aki varios otro plantacion ariba e isla a worde destrui door di esnan cu tabata tin nan planta, pasobra no kier a duna mas informacion na polis. Jefe di recherche no a cumpli cu locual a pidi, nada di propaganda.

E muchanan a tende di e marijuana y varios a cuminsa ta buskele y tabata tin e promer caso cu muchanan a huma marijuana den club.

Gracias cu e grandinan manera SIKI y Spiritu y Sugar Boy Nando y otronan a cai den e asunto, como miembro den e club y nan a pone un punto final na e humamento den club of ey banda y a bati uno cu no kier a scucha di tal manera, cu el a caba na hospital. Polis a coopera pa e bon motivo pakiko a bati e tercio y no tabata tin caso! Humamento di drogas a caba den club y banda di club.

8. SI USA E PLACA CU TA WORDE GASTA PA SINJA NOS RECHERCHE

BASI RUTI BEACH HOTEL

CU ORGULLO TA OFRECE NA E PUEBLO DI ARUBA:

TUR DIADOMINGO

di 12 te 5.30 di atardi:

BARBEQUE CU STEELBAND:

Fls. 5.00 pa Plato.

den e plato tin: pa solamente Fs. 5.00 — pia di galinja — spare-ribs — hamburger y salada; tambe tin STEAK DI CARCO of CARCO den vinager.

DI 5.30 te 6.30 HAPPY HOUR

TUR DRINKS Fls. 1.50 SOLAMENTE.

Reserva bo Dia Domingo, y pasele contento na BASIRUTI, gosando di Bida.





BANCO POPULAR ANTILIANO .N.V

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.**

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

CON COHE DROGAS CU TA BAI PASA DOOR DI ARUBA, pa otro lugar, pa nos polisnan tuma mas contacto cu nos muchanan, MIRA KIKO NAN DESEO TA, pakiko nan ta huma e drogas of pakiko nan ta bende e drogas cu otro muchanan, NOS LO JEGA MAS ALEUW y lo ta trabau mas util ta worde haci pa nos islanan.

AWOR TA HUSA CAPI-TALASOS PA SINJA NOS POLISNAN Y DOUANA con cohe drogas aki na Aruba, cu ta destiná pa pasa pa otro lugar, haciendo e trabau cu e otro polisnan mester haci na nan pais pa proteha nan pueblo.

ANTILLAS TA HANJA E NUMBER DI TA E CENTRO DI DROGAS y loke nos ta husa aki na Aruba di

verdad ta casi nada, pasobra den tur dorp di mundo, tin mucha ta huma marijuana of L.S.D. of otro drogas, pero no di un volumen cu por ta detremental pa e juventud ni pa e pueblo.

E muchanan cu a hanja voorlichting tocante di drogas y e malu cu drogas por hacinan a stop di huma drogas y esakinan tabata un grupo hopi grandi cu a bini den contacto cu Huez y Huez a splica e consecuencia di drogas. Esakinan tabata tur muchanan di algun sjonnan cu tabata huma drogas, to get a kick, pero hamas a pensa cu por tabata tin como consecuencia, DAKOTA SU TRAS y kizas hasta crimen door di stuur bau di influencia di droga y mata un persona.

NOS TA PIDI NOS GOBERNANTES cuminsa serio di haci un referendum entre nos muchanan y puntra nan kiko por haci pa nan!!! E MUCHANAN, CU TA ACTUALMENTE TUR DIA ARIBA CAJA, TA NOS GOBERNANTES DI MAJAN, of kende lo dicidi, "KEN LO GOBERNA NOS."

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 02 —

— 29 —

— 44 —

— 67 —

GANA 20 PREMIONAN VALIOSO (VALUA PA MAS CU FLS. 4,400.00) DEN E GIGANTESCO

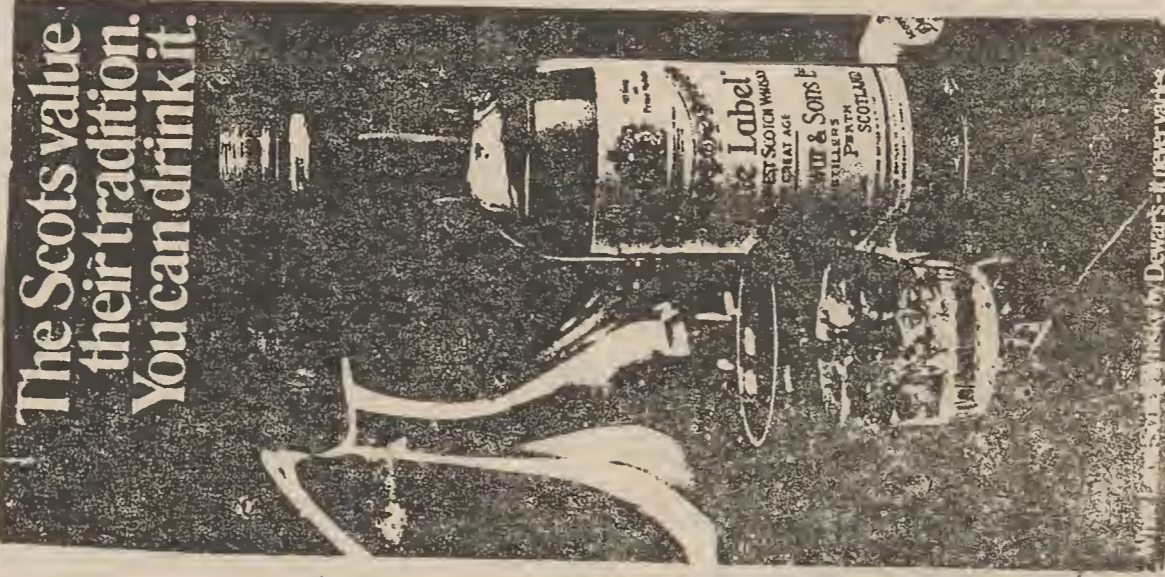
CAMPAÑA "White Label"

PROME CU PASCU

FOR DI DIA 24 DI JULI TE CU DIA 7 DI OKTOBER 1974 PA CONSUMINADORNAN DI WHISKY "WHITE LABEL"

PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN

1. "Frigidaire" REFRIGERATOR, 100% frostproof, Mod. FPI 152T (15.2 c.ft.)
2. "Frigidaire" Chest-Type FREEZER, Mod. CF-153 (15.3 c.ft.)
3. "Roper" GAS STOVE, Mod. 1324, comp. w/timer, clock, ovenbroiler
4. "Monarch" WRINGER WASHER, Mod. CX-29 f. 448.00
5. "Sylvania" STEREO COMPACT SYSTEM, incl. 2 separate speakers, Mod. MW3712W
6. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W
7. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W
8. 1 case "WHITE LABEL" WHISKY 12/1
9. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847



PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN

10. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847
11. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847
12. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847
13. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847
14. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105
15. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105
16. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105
17. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105
18. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1
19. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1
20. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1

	Selling Price
1. "Frigidaire" REFRIGERATOR, 100% frostproof, Mod. FPI 152T (15.2 c.ft.)	f. 1.100.00
2. "Frigidaire" Chest-Type FREEZER, Mod. CF-153 (15.3 c.ft.)	f. 855.00
3. "Roper" GAS STOVE, Mod. 1324, comp. w/timer, clock, ovenbroiler	f. 656.00
4. "Monarch" WRINGER WASHER, Mod. CX-29 f. 448.00	f. 448.00
5. "Sylvania" STEREO COMPACT SYSTEM, incl. 2 separate speakers, Mod. MW3712W	f. 280.00
6. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W	f. 132.00
7. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W	f. 132.00
8. 1 case "WHITE LABEL" WHISKY 12/1	f. 95.00
9. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
10. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
11. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
12. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
13. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
14. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
15. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
16. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
17. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
18. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50
19. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50
20. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50

SORTEO: DIA 10 DI OKTOBER PA 10:00 ANOCHI VIA TELE-ARUBA!!!
PA PARTICIPA DEN E CAMPAÑA AKI, BO MESTER CAMBIA BO TAPANAN DI WHITE LABEL, CUALNAN TIN DOBBEL VALOR,
MANERA TA STIPULA AKI BAO:

Can	Tamaño di Tapanan di "WHITE LABEL"	KAARCHI	Valido pa plus	VALOR NA PLACA
1	6/2	2	y	f. 0.20
1	12/1	1	y	f. 0.10
3	24/2	1	y	f. 0.05 cada uno
3	48/4	1	y	f. 0.05 cada uno

ADEMAS: BO POR CAMBIA E TAPANAN DI "WHITE LABEL" PA BUNITA REGALONAN DI "WHITE LABEL"
BO TA RICIBI AINDA MAS NA PREMIO, VALOR DI PLACA Y REGALO FOR DI E WHISKY MAS BENDI NA 'RUBA.

"White Label"

Cambia bo tapanan di "WHITE LABEL" na:

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Wilhelminastraat 74, Oranjestad
Phones: 1431 & 1854

Bernhardstraat 72, San Nicolas
Phones: 5150 & 5151

Consulado di Venezuela na Aruba a lanta for di sonjo? Porfin voz di Consul General

Nos a jega di comenta ariba e noticia cu tabata tin un resticcion pone ariba e visita di Antilianos pa Venezuela y cu esaki tabata por ta posibel solamente tres bes.

Den un combersacion corto cu nos tabata tin cu e consul general nobo di Aruba Don Jesus Casique Plata, nos a mustrele ariba e hecho cu esaki tabata leuw for di locual tabata worde profesa: "Hermanos Somos".

Don Jesus Plata a primin-

ti cu e lo bula den e asunto aki personal y cu su vice Consul lo ta na Venezuela ta encamina e asunto aki, cu mester tabata un of otro error administrativo y cu e lo worde rectifica y soluciona.

Nos a tuma e noticia ey pa locual nos a pensa e tabata, diplomacia.

Dia 3 di September senyor Don Jesus Casique Plata a invita Prensa na su oficina y a duna nan e noticia gra-

ta pa informa pueblo di Antillas cu nan por bai Venezuela cuanto bes cu nan kier.

E noticia aki tabata algu masha agradable pasobra hopi hende tabata masha desapunto ora a proclama e noticia di tres bes por anja.

Esaki ta e promer acta diplomatica cu nos a pasa aki na Aruba cu a sali for di Consulado di Venezuela. Tur cos mester a sali for di consulado di CURACAO, espe-

Continuacion riba pag. 12



Ariba e foto por mira den oficina di Consulado di Venezuela: — Den centro Don

Jesus Casique Plata, Consul General di Venezuela y na su banda robes su culta senjo-

ra Plata y na banda drechi Romulo Nucete. Vice Consul di Venezuela na Aruba.

Panorama Politica

Chuchubi manera semper a bolbe duna noticias corecto!

Den Chuchubi di siman pasa nos a publica un articulo bau di nomber di Panorama politica y ora nos a reparti e Chuchubi ey, nos a hanja hopi critica pasobra tabata tin hende cu a kere cu e reunion cu tabata bai tene na Aruba, tabata pa dicidi "UNBES" si ta hanja Status Aparte of Federacion!!!!

Nos redaccion a scirbi ver-

dad manera cos ta, PASOBRA CHUCHUBI no ta pertenece na ningun partida y no ta manera algun politicos ta kere "CU CHUCHUBI" MESTER SCIRBI TUR COS BON PA UN PARTIDA".

Nos redaccion ta scirbi tur cos bon of malu di tur partida, PASOBRA TA PUEBLO TA CUMBRA CHUCHUBI y pueblo mester ta

informa pesei nan ta gasta nan placa pa cumpra e Chuchubi, cu por a sobrevivir 40 anjas aki na Aruba, mas anjas cu hopi di e politicos actual tin ariba nan cabezas!!!!

Nos kier bisa aserca tambe cu intimidacion no ta juda tampoco y cu Chuchubi semper lo keda na vida, pasobra semper lo tin un oposicion y un gobernacion y

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

semper ambos lo kier sa — “VERDAD” — locual ta pasando.

Tur otro semenarios of diarios aki na Aruba a muri PASOBRA NAN A BAI COHE UN PARTIDA PA NAN IDEAAL.

Arubaanse Courant a muri “DIA CU E A COHE PARTIDA” pa esun cu tabata na mando of cu nan a kere cu lo bini na mando; y asina nos por sigi.

Chuchubi lo haci enemigos politicos pa motivo di e verdad cu nos ta scirbi, pero semper lo e ta e semenario mas lesa den Antillas y esun mas grandi, semper lo tin oposicion y hende cu kier sa verdad!!!!

Si un siman algun fanati-

cos bisa cu no ta cumprele, “NO TA HACI CHUCHUBI danjo, pasobra lo tin otro pa cumpré pasobra te awor semper tin courant di menos.

Ora campanja start cu aumento circulacion cu algun milles di courant, tambe lo no tin suficiente.

Tin algun bes cu mester scirbi articulos “CU NO TA DI ACUERDO cu MEP y otro bes ta scirbi articulos cu no ta di acuerdo cu PPA/AVP.

Esaki ta algu conocido di Chuchubi pa 40 anjas y ta duelnos cu algun politicos cu ta cologa na rabu di partida y lider, por kere cu por intimida Chuchubi y bisa cu lo no cumprele!!

E favor di mas grandi cu

Juancho Irausquin (R.I.P.) por a haci pa Chuchubi, tabata ora el a subi un podium politica y bisa pa boycotia Chuchubi y no cumpre!!!!

Nunca nos a bende despues mas courant, pasobra e hendenan di oposicion tabata core buskele pa cumpra y e hendenan di partida cu kier a lesa verdad tambe y gracias na Don Irausquin “CHUCHUBI a bira e semenario di mas grandi di Antillas.

Peligroso semper ta pa purba di boycotia un courant, pasobra a beses NO POR WANTA E GOLPI cu ta bini!

Como nos no ta husa Chuchubi pa bringa NINGUN

Continuacion riba pag. 14

Discussion di e siman aki

Un tercio tabata discuti cu su amigu mas intimo algu cu tabata dunele pena pasobra e no por a comprende e asunto ey.

Su senjora cu e tabata confia asina tanto a duna luz na un baby segun e, di 5 lunas pasobra ta e tiem-

po ey tabata tin cu el a bolbe cas for di su estudio na Hulanda.

E baby tabata masha fuerte y e no por a kere cu e baby por tabata tin solamente 5 lunas, pa ta exacto 4½ luna.

Homber dunami un espli-

cacion, pasobra bo ta mi mehor amigu e a bisa su amigu fiel.

E amigu no kier a hanjele den ningun redashi y a contele e siguiente historia:

“Un AMIGU di mi tabata na Africa y un tiger tabata bini ariba dje. El a hisa su scopet, pero promer cu e por a tira, e tiger a cai morto.

Con esaki por tabata, e amigu kier a sa!

Wel un persona a tirele promer, tabata e contestacion.

“SCOTCH” BRAND ADHESIVES

Available at Hardware Stores

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126
PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY

AGENTS

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Continuacion di pag. 9

cial tiempo Luidens tabata consul general e tabata masha activo cu relaciones entre Curacao y Venezuela y especial relaciones politicas.

Hamas nos consulado di Venezuela na Aruba a haci mas nada cu un acta di entrega algun medaljas cu tabata reglá na Curacao caba. Uno tambe reglá pa senior Luidens pa Aruba a keda sin hania su decoracion, pero esaki tabata comprensible.

Nos ta feliz cu Don Jesus Casique Plata, consul general nobo di Venezuela na Aruba a lanta y muestra cu un comunicado por sali for di consulado di Aruba tambe y no mester ta semper Consulado general di Curacao.

ARUCAR

1969 5 1974

NOS TA DI FIESTA

NOS PROMER LUSTRO

E agencia di auto MAS JOVEN di Aruba, cu a crece te bira esun di

MAS GRANDI y MAS MODERNO.

DURANTE NOS LUNA DI FIESTA SEPTEMBER, CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN "PASSAT" LO RICIBI

1. — Fls. 500.00 di descuento
2. — aparte di e garantia regular, e ta ricibi 6 luna di garantia extra.
3. — durante di un anja, tur servicio GRATIS.

CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN 1303 LO RICIBI:

1. — gratis un set di sportvelgen
 2. — un stuurwiel deportivo
 3. — un color metálico especial
 4. — durante di un anja tur servicio gratis,
- y pa cada compra di tres tires UNIROYAL bo lo hanja UN EXTRA como regalo.

TUR CLIENTENAN PERMANENTE DI VW DI NOS DEPARTAMENTO DI SERVICIO, TA PROBECHA DURANTE NOS LUNA DI FIESTA Y TA RICIBI: 10% DI DESCUENTO RIBA TUR REPARACION DEN NOS TALLER.

Celebra cu nos e promer lustro y probecha di e accion festivo aki.

ARUCAR N.V.

Sabana Blancoe 35 — Tel. 3055 - 1208

Continuacion di pag. 11

LUCHA PERSONAL, nos no ta drenta den debate cu ningun politico. Si tin politicos "NO TA GUSTA LO-CUAL NOS REDACCION A SCIRBI," no sea cobarde, manda bo remetido pa nos redaccion, ataca e articulo y nos lo pone nos nota di redaccion. E wega di cara machos y no papia cu un persona pa su ideanan, ta coi di hende loco. Unda nos lo tabata aki na Aruba, si tur hende tabata "MEP" of PPA of AVP? Unda democracia lo tabata? Lo tabata dictatura lo a tuma e isla over! Tata spaar nos!!

Nos opinion den e relato aki ta igual cu esun di siman pasa: "E REUNION

CU TUR E PARTIDANAN hunto ta masha bon y bunita, PERO HAMAS y NUNCA ningun partida politico solamente of mehor dicho 21 ambtenaar, lo por dicidi futuro di un isla.

Ta masha bon pa e politico sinta y debati, after all, pueblo a eligi nan y pueblo a duna nan un mandato.

E mandato no ta jega PA HENTER E PUEBLO, pasobra tin oposicion. Pa jega na un deseo completo di un pueblo MESTER HACI UN PEBLECIT, esta mester tin un votamentu, PERO EXCLUSIVAMENTE PA E PUNTO cu lo ta importante pa e pueblo y esey ta actualmente "STATUS APARTE" cu un splicacion na pue-

blo kiko e ta; of Federacion cu un splicacion kiko e ta!

Tur votamento semper lo mester trece TROBBEL, pero e memoria mester sinja di accepta locual e majoria a dicidi den un punto especial, PERO CLARAMENTE DEFINI.

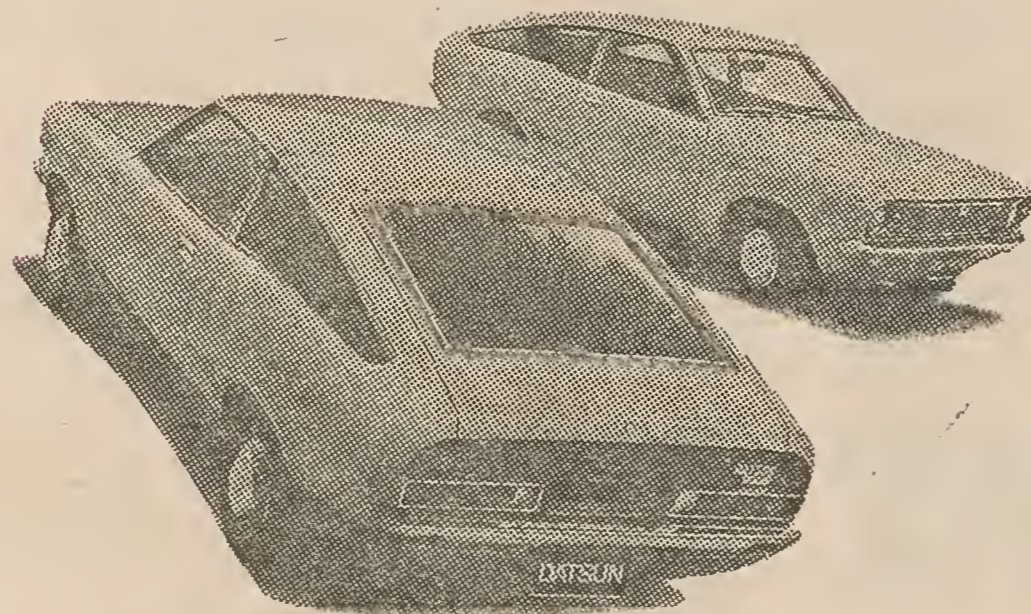
Awe NO TIN NINGUN PERSONA di pueblo cu por splica exacto kiko ta Status Aparte of kiko ta Federacion. E donjonan di partida cu a cria e nombenan ta nan sa locual nan ta meen y ta nan ta trata na haci e pueblo mira of kere locual nan ta meen.

E asunto aki ta un asunto masha serio y PUEBLO TIN DERECHO DI HANJE.

TOPCAR

TA ANUNCIA

CU A CABA DI RICIBI UN LOTE
GRANDI DI E AUTO MAS BENDI NA
ARUBA.



DATSUN

HACI NOS UN BIS'AITA,

Tel.: 3733 - 3633

Boerhaaves'raat 21.

LE PRETU ariba blanco den nan man pa nan studiele of pa nan jiunan cu a haja educacion, SPLICANAN kiko e asunto ta meen y kiko e ta ensera.

NO MESTER TA MANE. RA A BAI CU E REGE-

RINGSVERKLARING cu nos a pidi pa hanja na papia-mento y Ingles pa nos por a publikele pa pueblo por a le-sele nan mes. NO POR A HANJELE!! Awor, porfin den e reunion di tur e par-tidanan cu a tene aki na Aru-

ba "PRENSA A HANJA E REGERINGSVERKLARING

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUNSTRAAT 1

TELE: 1040

ATENCIÓN — ATENCIÓN
OFERTA ESPECIAL DE PLÁSTIC
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs Sumamente BARATA
Ta obtenible e conocido verf **ARVEFA**
Comotex, Comotin y Comoline.

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD
J. E. P. CABENDA

DEN E TRES IDIOMAS, pa
por publica pa cada hende
awor por lesa, locual tabata
e combenio pa e formamen-
te di gobierno central cu
M.E.P.

Nos lo publikele completo
cada siman un parti pa pue-
blo por lesele nan mes y for-
ma nan mes opinion. Nos no
ta bai comenta ariba e re-
geringsverklaring, pa nos no
tende cu nos a influencia
hendenan cu nos idea. Nos
lo larga henter pueblo han-
jele y lesele nan mes, **PA**
NAN MES HUSGA! Esaki
ta pretu ariba blanco y no
por bisa cu ta "CHUCHU-
BI" di of Schouten di of Cai
di of Betico di of Max di,
etc. etc. E ta pretu ariba
blancu firma y tur hende por
lesa y husga pa nan mes!!!

Nos opinion di e reunion
cu a caba na Aruba ta: "CU
E LO SIGI NA TUR E ISLA-
NAN y cu lo tin masha hopi
gosamentu ariba tur isla.

E hospitalidad cu delega-
dos a ricibi aki na Aruba,
nos por bisa cu boca grandi:
"NAN NO POR HANJELE
ARIBA NINGUN OTRO
ISLA" pasobra Aruba ta du-
shi y su hendenan, Amabili-
dad!

NOS TA PRESENTA E 10
HITS DI SIMAN:

- El Rock del bote
- Peppermint twist
- Amor Traicionero
- Tu y nuestro hijo
- Propuesta
- Chiquilina
- Rock your baby
- Soy Poëta
- Mi Guitara
- Llorar, Llorar, Llorar

E HIT DI SIMAN PASA TA:

A DONDE VAMOS

E ganadora di e siman aki ta:

MARIO WILLEMS

Kruisweg 15

NOMBER: ●●●●●●●●●●

.....

Direccion: **Anuncia den**

.....

Marca cu un X es disco cu **CHUCHUBI**

bo ta kere lo ta e hit di

siman. ●●●●●●●●●●

Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin
e 10 number di disco di e
concurso di e siman aki!
Tur nos fiel lesadornan di
Chuchubi, no tin nada mas
di haci, cu corta e diez nom-
bernan for di den Chuchubi
y scirbi cual nan ta kere lo
ta e "HIT" di siman esta es
disco cu lo ta na promer lu-
gar.

Manda e contestacion pa
La Bonanza of Redaccion di
Chuchubi y e ganador lo ri-
cibi **COMPLETAMENTE —**
GRATIS — un disco LONG-
PLAY di su gusto COMPLE-
TAMENTE GRATIS.

KEDA PENDIENTE DI E
CONCURSO COMPLETA-
MENTE GRATIS. AKI.

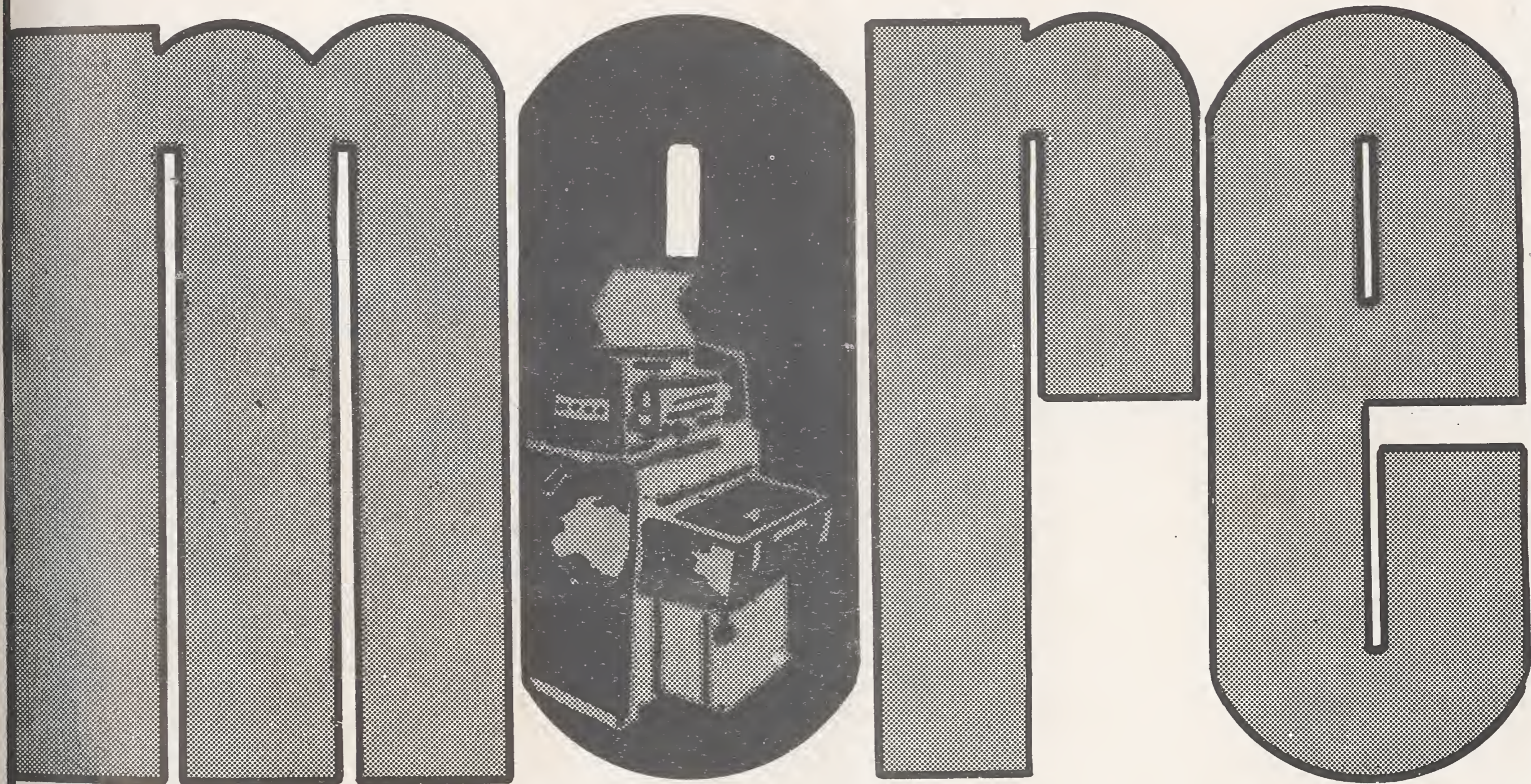
Number di e ganador lo wor-
de publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

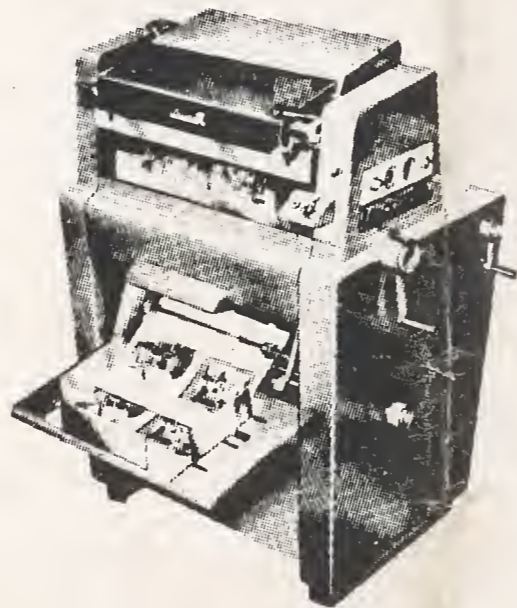
LESS

telf. 2526

OFFSET DRUK

MIHO CU TA CENTRO TECHNICO A HASI MI TRABAO DI IMPRENTA

SUPER



PRINT



PA TUR BO TRABAONAN DI

IMPRENTA, TA UN IMPRENTA TIN.

OFFSET DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Centro Techni

KRUISWEG 15 TEL. 2526 -2

Nos ta Ofrece Bo:

Specialidades

Kaartji Ricil

Kaartji Bru

Tur

Pan

Clic



OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD.

